

**Тагильцева Наталия Григорьевна**

доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой музыкального образования, Институт музыкального и художественного образования, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: musis52nt@mail.ru.

**Куприна Надежда Григорьевна,**

доктор педагогических наук, профессор, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26; e-mail: nkbv@mail.ru.

**Кашина Наталья Ивановна,**

доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры музыкального образования, Институт музыкального и художественного образования, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: koranata@mail.ru.

**Овсянникова Оксана Александровна,**

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой искусств, Институт психологии и педагогики, Тюменский государственный университет; 625007, г.Тюмень, проезд 9 Мая, 5; e-mail: sergeiovsiannikov@yandex.ru.

**Лапенок Марина Вадимовна,**

доктор педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой информатики, информационных технологий и методики обучения информатике, Институт математики, физики, информатики и технологий, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26; e-mail: rina\_1@mail.ru.

**ВОКАЛЬНОЕ АНСАМБЛЕВОЕ ИСПОЛНИТЕЛЬСТВО КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ  
КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** русский язык как иностранный; методика русского языка в вузе; музыкальное образование; китайские студенты; вокально-хоровое исполнительство; ансамблевое исполнительство; музыкальное искусство; методы обучения.

**АННОТАЦИЯ.** Актуальность темы статьи обусловлена увеличением контингента китайских студентов, поступивших в вузы Российской Федерации на обучение. Незнание русского языка, культурных и национальных особенностей России вызывают у китайских студентов затруднения в обучении, что негативно влияет на успешность достижения положительных результатов. Это вызывает необходимость поиска средств, способствующих эффективному освоению китайскими студентами русского языка, культурных и национальных традиций россиян. Таковым является певческая деятельность, реализуемая в коллективной форме вокально-хорового ансамбля. Цель настоящей статьи — раскрыть методику обучения китайских студентов русскому языку в процессе вокально-хорового ансамблевого музицирования. Использовались следующие методы исследования: теоретический анализ, обобщение, анализ практической деятельности педагогов по обучению китайских студентов, проектирование методики. В опоре на идеи зарубежных и отечественных авторов определены основания методики освоения китайскими студентами, обучающимися на профиле «Музыкальное образование» в педагогическом вузе русского языка: активное включение студентов в процесс вокальной деятельности, использование коллективных форм обучения: ансамблевого вокально-хорового исполнительства, внедрение методов обучения, актуальных для музыкального и языкового образования; выделены методы, актуальные для музыкального и языкового образования: повтор, контраст, пластическое интонирование, подхватывание; определены организационные основы занятия ансамблевым вокально-хоровым исполнительством: артикуляционная и вокально-артикуляционная разминка, знакомство с новым песенным материалом и его разучивание с аккомпанементом и a`capella, итоговое исполнение песни на русском языке с аккомпанементом. Итогами работы стала разработанная методика обучения китайских студентов профиля «Музыкальное образование» в педагогическом вузе русскому языку в процессе ансамблевого вокально-хорового исполнительства, реализуемая на дисциплине «Вокально-хоровой ансамбль». Методика может быть использована преподавателями, работающими с китайскими студентами, обучающимися на профиле «Музыкальное образование» с целью более глубокого освоения ими русского языка, развития их музыкальной культуры, освоения музыкальных и культурных традиций России. Представленная методика может быть задействована педагогами целостно или фрагментарно, с включением только отдельных методов и видов художественно-музыкальной деятельности, в процессе музыкальной и языковой подготовки китайских студентов, обучающихся по профилю «Музыкальное образование».

Исследование выполнено при поддержке гранта в форме субсидий Министерства образования и науки РФ, выделенного на поддержку проектов в рамках реализации мероприятия «Субсидии на реализацию мероприятий, направленных на полноценное функционирование и развитие русского языка» государственной программы РФ «Развитие образования» (проект «Единое электронное образовательное пространство XXI века: о России по-русски», № 073-15-1018-198).

**Tagiltseva Nataliya Grigoryevna,**

Doctor of Pedagogy, Professor, Head of Department of Music Education, Institute of Music and Art Education, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

**Kashina Natalya Ivanovna,**

Doctor of Pedagogy, Professor, Department of Music Education, Institute of Music and Art Education, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

**Ovsyannikova Oksana Aleksandrovna,**

Candidate of Pedagogy, Head of Department of Arts, Institute of Psychology and Pedagogy, Tyumen State University, Tyumen, Russia.

**Lapenok Marina Vadimovna,**

Doctor of Pedagogy, Associate Professor, Head of Department of Informatics, Information Technologies and Informatics Teaching Methods, Institute of Mathematics, Physics, Informatics and Technologies, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

**ENSEMBLE SINGING AS A MEANS OF TEACHING  
CHINESE STUDENTS RUSSIAN LANGUAGE**

**KEYWORDS:** Russian as a foreign language; methods of teaching Russian at university; musical education; Chinese students; choral singing; ensemble singing; musical art; methods of teaching.

**ABSTRACT.** The urgency of this topic is determined by the growing number of Chinese students in universities of Russia. Poor knowledge of the Russian language, culture and national peculiarities of Russia cause Chinese students many difficulties in learning, which negatively affect education results. This problem stimulates the search for the means of teaching Russian to Chinese students, as well as their acquaintance with cultural and national specifics. Singing might be a solution, especially ensemble singing. The goal of this article is to describe the method of teaching Russian to Chinese students during choral singing. The following research methods have been used: theoretical analysis, generalization, analysis of practical experience of teachers working with Chinese students and methods development. On the basis of the ideas of foreign and Russian researchers we determined the bases of methodology of teaching Russian to Chinese students of the specialty "Musical Education" at the pedagogical university. They include: involvement in singing, group learning (choral singing, methods of teaching efficient in musical and linguistic education). Methods relevant for musical and linguistic education are singled out: revision, contrast, intonation practice, echoing. The organizational bases of choral singing are identified: articulatory and vocal-articulatory practice, learning of new songs, singing with music and a`capella, final performance of a song. The result of this study is the methodology of teaching Russian to Chinese students majoring in "Musical education" at the pedagogical university in the course of choral singing at the subject "Vocal and Choral Ensemble". This methodology may be used by teachers working with Chinese students of the specialty "Musical Education" to give them better knowledge of the Russian language, to develop their musical potential and to acquaint them with musical and cultural traditions of Russia. It is possible to use the elements of this methodology in musical and language classes with Chinese students of the specialty "Musical Education".

**Введение**

Одной из приоритетных задач Российского образования, сформулированных в различных государственных документах [6], является привлечение на обучение в российские вузы иностранных студентов. Решение данной задачи будет являться показателем повышения международной конкурентоспособности российского образования, критерием его высокого качества. Сегодня российское образование является привлекательным для студентов многих стран, среди которых особое место занимает Китай. Успешное обучение китайских студентов в российских вузах связано с решением многих задач, среди которых главной является освоение ими русского языка.

Китайский язык обладает специфическими особенностями: тональность, идеографическая природа, специфика произношения звуков, например, согласных с придыханием и т.д. [11]. В связи с этим при обучении китайских студентов русскому языку возникают трудности, устранение

которых может помочь такое средство обучения, как музыка и те способы обучения, которые эффективны как для изучения языка, так и для музыкального образования. Проблема исследования, рассмотренная в содержании статьи, может быть сформулирована как поиск взаимосвязанных способов обучения русскому языку и музыке китайских студентов, ознакомление их с музыкальной культурой России [2; 9] в процессе коллективной певческой деятельности. Актуальность решения данной проблемы обусловлена и профильностью обучения таких студентов в педагогических вузах, о которых говорится в данной статье, а именно — музыкальное образование. Однако в настоящее время, как показывает практика, в обучении студентов на таком профиле не всегда учитывается потенциал взаимодействия музыкального и языкового образования и в процессе занятий по изучению русского языка, и на занятиях, связанных с музыкально-педагогической подготовкой студентов.

### Обзор литературы

В научной и методической литературе в последние десятилетия авторами рассматриваются множественные способы изучения языка посредством включения различных видов искусств. Так, в исследованиях зарубежных авторов I. Zeromskaite, D. Strait, N. Kraus [16; 14] раскрываются возможности музыки в процессе когнитивного образования, особо отмечается необходимость вовлечения изучающих русский язык в музыкальную деятельность. Авторы доказывают взаимосвязь ритма, интонации в исполнении музыки и тех же ритма и интонации в разговорной речи. В обучении такая взаимосвязь является плодотворной, так как, осваивая ритмическое и интонационное начало в музыке, студент активно усваивает мелодику и ритм изучаемого языка.

В работах китайского исследователя Yang Chunlei [15] доказывается эффективность использования такого художественного явления, как живопись, которую автор определяет как экстралингвистическое средство. Yang Chunlei в опоре на исследования российских ученых относительно включения в обучение языку бесед по картинам, доказывает эффективность таких бесед для китайских студентов, изучающих русский язык. Они, считает автор, обогащают лексический запас студентов, формируют навыки ситуативной речи, стимулируют их на поиск аналогов слов и выражений.

Китайский исследователь У Лижуй [10] выдвигает идею о том, что обучение русскому языку китайских студентов должно базироваться на освоении, а затем и сопоставлении культурных знаний и традиций двух народов: китайского и русского. С этой целью автор выделяет ряд методов, среди которых особое место занимает метод контраста, который является чрезвычайно актуальным в методике музыкального образования. Что касается китайской культуры, то одной из важных ее черт является то, что она относится к «культуре коллективистского типа» [5, с. 92], поэтому китайским студентам легче осваивать язык в коллективе, совместно с соучениками, а не в индивидуальном обучении. Еще одной специфической чертой китайской культуры является визуализация ее форм [13] «Китайская иероглифическая письменность, возникшая на основе рисуночного письма, представляет собой яркий пример языка, опирающегося на визуализацию» [там же, с. 2176].

Коллективные формы музицирования, использование визуальных знаковых форм являются востребованными и в обучении музыке, когда вместо букв используются ноты, ремарки, указанные, как известно, в основном, на итальянском языке, опреде-

ленные штрихи, несущие для исполнителя ту или иную информацию по исполнению, а музицирование часто осуществляется в коллективных формах — ансамбли, оркестры, хоры и т.д.

В работах методического плана авторами обращается внимание на возможность привлечения в процесс обучения китайских студентов русскому языку невербальных средств, таких как жест и движение [8]. Привлечение различного рода жестов позволяет более глубоко осознавать грамматические и лексические характеристики языка. Г. Д. Попова в своем исследовании рассматривает различные виды жестов, в том числе и те, которые не имеют определенного значения, но позволяют более точно понять и уяснить какие-либо действия, представить определенный предмет, понять значение того или иного слова. Автор подчеркивает, что культура общения китайцев отличается от культуры европейцев. В Китае общающиеся мало используют жесты, их процесс общения носит более сдержанный, чем у европейских народов, характер. Однако использование жестов как определенных средств для усвоения русского языка, считает автор, может значительно продвинуть китайских студентов в данном процессе.

В обучении музыке как детей, так и студентов жест, движение играют важную роль. Жест дирижера дает исполнителям-инструменталистам, участникам хоровых коллективов огромную информацию о стиле исполнения, трактовке, нюансах, эмоциональных кульминационных точках произведения, технических моментах и т.п. Часто для объяснения своих творческих замыслов дирижеры только жестом, исключая слово, демонстрируют технику исполнения какого-то фрагмента произведения, основную концепцию исполнения, раскрывают нюансы того или иного образного начала, что подчас приводит к более эффективным результатам в исполнении, чем объяснение словом. В свою очередь, и музыканты, помогая себе жестом или движением как в вокальном, так и в инструментальном исполнительстве достигают более весомых и качественных результатов этого исполнения.

В обучении языкам, как известно, часто используется вокализация тех или иных текстов песен, сочиненных композиторами и авторами стихов той страны, язык которой осваивается обучающимися. В работах А. П. Черватюк, И. Карташевой [1; 12] рассматриваются способы обучения языку посредством пения. В них указывается, что жанровая основа песен (запев — припев) дает возможность неоднократно повторять одни и те же слова и выражения в припеве, что приводит к более быстрому запоминанию поэти-

ческого текста. В фольклорном образовании педагоги часто используют прием «подхватывания» фраз, характерный для исполнения русских народных песен, когда солист начинает исполнять фразу, а ее подхватывают с середины фразы другие певцы [3]. Данный прием позволяет запомнить мелодию песни и, конечно, ее поэтическую основу.

В работах М. С. Квитко, Н. Э. Чернявской, С. К. Драч [4] рассматриваются методические параллели между развитием у обучающихся навыков произношения текста на иностранном языке, запоминанием слов и развитием их музыкальности. Авторы дают следующие рекомендации о включении пения в занятия: пение на занятиях языком следует использовать в качестве определенной зарядки в начале занятия, для закрепления лексического и грамматического материала урока, а также в середине и в конце занятия для релаксации и снятия напряжения и усталости.

Обзор теоретических и методических статей относительно возможности использования музыки в обучении иностранному языку, сопоставление способов обучения в языковом и музыкальном образовании позволили выявить те основные идеи, которые были положены в основу методики освоения русского языка китайскими студентами, обучающимися на профиле «Музыкальное образование» в педагогическом вузе в процессе вокально-хорового ансамблевого исполнительства.

### Результаты исследования

В основание данной методики были положены следующие идеи:

1. Музыкальная подготовка китайских студентов весьма разнообразна, каждый из них обладает умениями игры на том или ином музыкальном инструменте, но голос у каждого музыканта является таким универсальным инструментом, которым владеют все студенты, обучающиеся на профиле бакалавриата «Музыкальное образование». Поэтому вокальная деятельность в процесс музыкальной подготовки не будет представлять трудностей ни для инструменталистов, ни для вокалистов или для тех студентов, кто мыслит себя в будущем руководителем хорового коллектива. Кроме того, именно вокальное исполнение, как указывается в работах, рассмотренных выше, позволяет успешно осваивать китайским студентам русский язык: быстрее запоминать слова, формировать артикуляционный аппарат, верно произносить слова и т.д.

2. В связи с тем что для китайских студентов в обучении предпочтительными являются коллективные формы работы, в учебный план их подготовки введена дисциплина,

связанная с совершенствованием вокального исполнительства, реализуемого в коллективной форме — «Вокально-хоровой ансамбль», которую должны посещать все студенты, приехавшие на обучение из Китая.

3. Немаловажной особенностью обучения китайских студентов русскому языку в процессе вокально-хорового ансамблевого музицирования является использование визуальных форм. Учет данной особенности вытекает из большей предрасположенности студентов к визуальным, нежели чем, например, к аудиальным формам обучения. В связи с этим в названной методике обучения использовались наглядные схемы вокализации слов и выражений, не имеющие определенного значения жесты, которые использовались студентами в качестве помощи в произношении слов, в формировании гласных и согласных звуков, в нахождении и воспроизведении верного ударения, в исполнении смысловых вершин музыкальных фраз.

4. В вокально-хоровом ансамблевым музицировании следует использовать те методы обучения языку, которые являются актуальными и для музыкального образования, а потому не вызывают у студентов-музыкантов затруднений. К таким методам относятся: повтор (многократное исполнение припева песни, слова которого являются низменными в куплетной форме, повтор со словом неверно интонируемого фрагмента, которое корректируется несколько раз руководителем ансамбля); контраст (произношение текста быстро—медленно, громко—тихо; вокальное исполнение фраз со словом: вопросом—ответом, с разной интонацией: призыв-печаль, или, как говорят музыканты, с интонацией «lamento»); пластическое интонирование (отражение в жесте смысловой вершины фразы, протяженность звучания гласного звука, краткость согласного, произношение сложных согласных звуков с движением, имитирующим тот или иной предмет), подхватывание (продолжение музыкальных фраз, начатых солистом, участниками хорового коллектива).

5. В организации занятия вокально-хорового ансамбля необходимо учитывать методические рекомендации филологов по введению вокализации в процесс изучения русского языка. Начало занятия — артикуляционная разминка и повтор сложных для произношения фрагментов песен, середина занятия — изучение новых песен и их фрагментов с привлечением различных методов музыкального образования, конец занятия — итоговое исполнение выученной песни с аккомпанементом.

В рамках данной статьи раскроем возможности реализации методики на приме-

ре одного из занятий вокально-хорового ансамбля, отметим, что запись отдельных занятий и их методического сопровождения можно найти по ссылке на сайте проекта «О России по-русски» — <http://o-rossii.ru>. Видеоуроки: <http://o-rossii.ru/blog/culture/50-formirovanie-artikulyatsionnykh-navykov-u-studentov-iz-kitaya-chast-1>, <http://o-rossii.ru/blog/culture/51-formirovanie-artikulyatsionnykh-navykov-u-studentov-iz-kitaya-izuchayushchikh-russkij-yazyk-chast-2>.

Организация занятий включала сначала артикуляционную разминку с упражнениями на четкое произношение сложных сочетаний ряда согласных звуков. После произведения речевой артикуляционной разминки в занятие могли быть включены голосовые игры и речевой хор [7], когда разные партии вокально-хорового коллектива включались в диалог, а также в игры со звуками, исполняемыми партиями попеременно, с включением изобразительных жестов. Эти жесты имитировали движение колес машины, при этом студенты произносили сочетания звуков с согласной «р» или падающие осенью листья, произнося звук «ш».

Артикуляционная речевая разминка переходила в вокально-артикуляционную, когда освоенное произношение сложных согласных звуков сочеталось с протяженными гласными звуками, которые уже не проговаривались, а пелись. Пение отдельных слогов (согласные-гласные в сочетании) производилось на определенных интонационных основаниях: мажорное трезвучие, нисходящие попевок в пределах квинты — с пятой на первую ступень, пение большой секунды вверх и вниз. Такие попевки исполнялись сначала *a`capella*, что давало возможность самим исполнителям услышать себя и голоса других певцов. И только после этого включался аккомпанемент, который выступал поддержкой исполнения.

Разучивание нового песенного материала начиналось с прослушивания разучиваемой песни, которое осуществлялось с помощью смартфонов, имеющихся у студентов. Название песни, фамилия сочинившего ее композитора и автора слов были представлены педагогом на доске. Студенты набирали на русском языке в поисковой строке эту информацию, затем каждый из них мог прослушать исполнение песни несколько раз. На занятии часто включался визуальный ряд, когда по разучиваемому произведению студенты просматривали музыкальные клипы или короткие видеоролики. Так, например, по изучаемой студентами песне В. Соловьева-Седого на стихи М. Матусовского «Подмосковные вечера» был устроен конкурс видеоклипов и роликов, исполнителями которых были извест-

ные вокалисты, в том числе и зарубежные. Китайскими студентами наилучшим из них был признан тот, который включал фрагменты из фильма 1955 г. про спартакиаду, для которого эта песня и была написана.

В проговаривании слов использовался метод контраста, когда слова и фразы произносились: тихо—громко, медленно—быстро, протяжно—отрывисто. В процессе разучивания активно включались вокальные и речевые схемы, помогающие студентам исполнять точно ударения в словах, брать дыхание, делать цезуры во фразах, проговаривать, а затем пропеть фразу от начала до конца. При исполнении цезур по визуальной схеме обращалось особое внимание на необходимость слитного пропевания слов текста, так как одной из самых распространенных ошибок китайских студентов в пении являются цезуры, выполняемые в середине слова, что делает невозможным понимания ими же не только его смысла, но и смысла целой вокально-поэтической фразы.

На занятиях китайскими студентами использовалось приложение для смартфонов «Real Piano» с целью более быстрого освоения мелодии песни. Студенты подыгрывали ее на виртуальном фортепиано и подпевали мелодию со словами, педагог прослушивал исполнение и при неверном произношении слов или неверной исполненной мелодии корректировали их.

Отдельно следует отметить и песенный репертуар, который, несомненно, должен содержать не только популярную, но и классическую музыку. Преимущество классического репертуара состояло в том, что композиторы-классики использовали для своего творчества высокохудожественные литературные и поэтические произведения. Для вокально-хорового ансамбля были использованы такие произведения с прекрасным поэтическим текстом, как, например, «Колыбельная в бурю» П. Чайковского (стихи А. Плещеева) или «Романс Женьки» из оперы К. Молчанова «А зори здесь тихие» (на известное стихотворение К. Симонова «Жди меня»). Конечно, при исполнении таких произведений требовались хорошо сформированные знания русского языка. Но когда для студентов встречались трудные для произношения слова или фразы, то на помощь приходили русские студенты, которые солировали, а китайские студенты «подхватывали» исполнение солистом отдельных слов и фраз.

Разнообразный вокальный репертуар позволял китайским студентам знакомиться с музыкальной культурой России, с традициями русского классического и эстрадного пения, а также с культурными традициями нашего народа.

Заключительный этап занятия вокально-хорового ансамбля, как правило, предполагал итоговое исполнение песенного репертуара под аккомпанемент концертмейстера. Осуществляя запись этого итогового исполнения, а затем анализируя ее, китайские студенты совместно с педагогом — руководителем ансамбля выявляли ошибки в произношении текста песен, в осуществлении ударения в словах, в выполнении цезур. Помимо неточностей и ошибок, выделялись и удачно пропеты фразы, четко произнесенные слова, верное ощущение развития фразы, совпадение кульминации музыкального и поэтического текста.

### Заключение

Обучение русскому языку китайских студентов в процессе музыкальных занятий приносит неопределимый вклад в формирование у них слухопроизносительных навыков,

фонематического слуха. Эти же занятия, построенные по разработанной и апробированной методике, позволяют преодолеть интерференцию, происходящую при наложении изучаемого языка на родной.

Содержание занятий, базирующееся на материале российской музыкальной культуры, расширяет культурные горизонты китайских студентов, формируя у них представления о ее специфике, ее характерных особенностях и традициях.

Периодичность и системность занятий вокально-хоровым ансамблем, реализующиеся на протяжении всего процесса обучения, позволяет китайским студентам закреплять полученные знания русского языка и с успехом развивать эти знания, применяя их не только в процессе музыкальных занятий, но и в новой для них языковой среде, в которой они обучаются.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Карташева И. Музыка на уроках развития речи у двуязычных детей // *Этнодиалоги*. 2018/ — № 2 (56). — С. 290-296.
2. Кашина Н. И. Освоение детьми и молодежью традиционных культурных и художественных ценностей : монография. — Екатеринбург : Изд-во Урал. гос. пед.ун-та, 2014. — 184 с.
3. Кашина Н. И., Москаленко О. А. Освоение современной молодежью традиционных культурных и художественных ценностей (на основе музыкальной культуры казачества // *Мир культуры, науки, образования*. — 2016. — № 3 (58). — С. 153-155.
4. Квитко М. С., Чернявская Н. Э., Драч С. К. Песенно-поэтический материал как методический прием развития музыкальных способностей на занятиях по иностранному языку // *Научный потенциал*. — 2012. — № 1 (6). — С. 33-36.
5. Конева Л. В. Учет национально-культурных особенностей в обучении русскому языку китайских студентов // *Обучение и воспитание: методика и практика 2014/2015 учебного года : сборник мат-ов 20 междунар. науч.-практ. конф. ( 29 мая 2015 г., Новосибирск)*. — Новосибирск : Изд-во ЦРНС, 2015. — С. 91-94.
6. Концепции долгосрочного социально-экономического развития Российской Федерации на период до 2020 года»
7. Овсянникова О. А. Методика развития вокально-хоровых навыков кадетов тюменского президентского кадетского училища // *Мир науки, культуры, образования*. — 2015. — № 5 (54). — С. 87-91.
8. Попова Г. Д. Обучение китайских студентов декодированию невербальных средств общения при изучении русского языка как иностранного // *Вестник РУДН. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания*. — 2004. — № 1 (2). — С. 68-76
9. Тагильцева Н. Г., Бодун В. Приобщение китайских студентов к российской музыкальной культуре // *Муниципальное образование: инновации и эксперимент*. — 2017. — № 4. — С. 65-69.
10. У Лижуй. Диалог культур при обучении иностранным языкам (на материале обучения китайских студентов русскому языку) // *Иностранные языки в высшей школе*. — 2011. — № 4 (19). — С. 115-117.
11. Фахрутдинова М. Т. Фонетические трудности в изучении русского языка китайцами // *Наука сегодня: теория и практика : мат-лы междунар. науч.-практ. конф. (30 августа 2017 г., Вологда)*. — Вологда : Маркер, 2017. — С. 77-78.
12. Черватюк А. П. Пение как средство овладения английским языком // *Искусство и образование*. — 2009. — № 6 (62). — С. 103-114.
13. Янченко В. Д. Принцип наглядности и его реализация в обучении русскому языку китайских студентов-филологов // *Динамика языковых и культурных процессов в современной России. Вып.5 : мат-лы V Конгресса РОПРЯЛ (4-8 октября 2016 г., Казань)*. — СПб. : РОПРЯЛ, 2016. — С. 2174-2177.
14. Strait D., Kraus N. Playing music for a smarter ear: Cognitive, perceptual and neurobiological evidence [Electronic resource] // *Music Perception*. — 2011. — № 29 (2). — P. 133-146. — Mode of access: <https://doi.org/10.1525/mp.2011.29.2.133>.
15. Yang Chunlei. Живопись как экстралингвистический материал для обучения речевой деятельности китайских студентов на уроках русского языка как иностранного // *Наука и школа*. — 2014. — № 2. — С. 192-195.
16. Zeromskaite I. The Potential Role of Music in Second Language Learning: A Review Article // *Journal of European Psychology Students*. — 2014. — № 5 (3). — P. 78-88.

### REFERENCES

1. Kartasheva I. Muzyka na urokakh razvitiya rechi u dvuyazychnykh detey // *Etnodiologi*. 2018/ — № 2 (56). — S. 290-296.

2. Kashina N. I. Osvoenie det'mi i molodezh'yu traditsionnykh kul'turnykh i khudozhestvennykh tsennostey : monografiya. — Ekaterinburg : Izd-vo Ural. gos. ped.un-ta, 2014. — 184 s.
3. Kashina N. I., Moskalenko O. A. Osvoenie sovremennoy molodezh'yu traditsionnykh kul'turnykh i khudozhestvennykh tsennostey (na osnove muzykal'noy kul'tury kazachestva // Mir kul'tury, nauki, obrazovaniya. — 2016. — № 3 (58). — S. 153-155.
4. Kvitko M. S., Chernyavskaya N. E., Drach S. K. Pesenno-poeticheskiy material kak metodicheskiy priem razvitiya muzykal'nykh sposobnostey na zanyatiyakh po inostrannomu yazyku // Nauchnyy potentsial. — 2012. — № 1 (6). — S. 33-36.
5. Koneva L. V. Uchet natsional'no-kul'turnykh osobennostey v obuchenii russkomu yazyku kitayskikh studentov // Obuchenie i vospitanie: metodika i praktika 2014/2015 uchebnogo goda : sbornik mat-ov 20 mezhdunar. nauch.-prakt. konf. ( 29 maya 2015 g., Novosibirsk). — Novosibirsk : Izd-vo TsRNS, 2015. — S. 91-94.
6. Kontseptsii dolgosrochnogo sotsial'no-ekonomicheskogo razvitiya Rossiyskoy Federatsii na period do 2020 goda»
7. Ovsyannikova O. A. Metodika razvitiya vokal'no-khorovykh navykov kadetov tyumenskogo prezidentskogo kadetskogo uchilishcha // Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya. — 2015. — № 5 (54). — S. 87-91.
8. Popova G. D. Obuchenie kitayskikh studentov dekodirovaniyu neverbal'nykh sredstv obshcheniya pri izuchenii russkogo yazyka kak inostrannogo // Vestnik RUDN. Seriya: Russkiy i inostrannye yazyki i metodika ikh prepodavaniya. — 2004. — № 1 (2). — S. 68-76
9. Tagil'tseva N. G., Bodun V. Priobshchenie kitayskikh studentov k rossiyskoy muzykal'noy kul'ture // Munitsipal'noe obrazovanie: innovatsii i eksperiment. — 2017. — № 4. — S. 65-69.
10. U Lzhuy. Dialog kul'tur pri obuchenii inostrannym yazykam (na materiale obucheniya kitayskikh studentov russkomu yazyku) // Inostrannye yazyki v vysshey shkole. — 2011. — № 4 (19). — S. 115-117.
11. Fakhrutdinova M. T. Foneticheskie trudnosti v izuchenii russkogo yazyka kitaytsami // Nauka segodnya: teoriya i praktika : mat-ly mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (30 avgusta 2017 g., Vologda). — Vologda :Marker, 2017. — S. 77-78.
12. Chervatyuk A. P. Penie kak sredstvo ovladeniya angliyskim yazykom // Iskusstvo i obra-zovanie. — 2009. — № 6 (62). — S. 103-114.
13. Yanchenko V. D. Printsip naglyadnosti i ego realizatsiya v obuchenii russkomu yazyku kitayskikh studentov-filologov // Dinamika yazykovykh i kul'turnykh protsessov v sovremennoy Rossii. Vyp.5 : mat-ly V Kongressa ROPRYaL (4-8 oktyabrya 2016 g., Kazan'). — SPb. : ROPRYaL, 2016. — S. 2174-2177.
14. Strait D., Kraus N. Playing music for a smarter ear: Cognitive, perceptual and neurobiological evidence [Electronic resource] // Music Perception. — 2011. — № 29 (2). — P. 133-146. — Mode of access: <https://doi.org/10.1525/mp.2011.29.2.133>.
15. Yang Chunlei. Zhivopis' kak ekstralingvisticheskiy material dlya obucheniya rechevoy deyatel'nosti kitayskikh studentov na urokakh russkogo yazyka kak inostrannogo // Nauka i shkola. — 2014. — № 2. — S. 192-195.
16. Zeromskaite I. The Potential Role of Music in Second Language Learning: A Review Article // Journal of European Psychology Students. — 2014. — № 5 (3). — P. 78-88.